



## Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации

Distr.: General  
7 February 2017  
Russian  
Original: English

### Комитет по ликвидации расовой дискриминации

#### Заключительные замечания по восьмому–одиннадцатому периодическим докладам Туркменистана\*

1. Комитет рассмотрел объединенные восьмой–одиннадцатый периодические доклады Туркменистана (CERD/C/TKM/8-11), представленные в одном документе, на своих 2502-м и 2503-м заседаниях (см. CERD/C/SR.2502 и 2503), состоявшихся 30 ноября и 1 декабря 2016 года. На своих 2512-м и 2513-м заседаниях, состоявшихся 7 и 8 декабря 2016 года, он принял следующие заключительные замечания.

#### A. Введение

2. Комитет приветствует представление объединенных восьмого–одиннадцатого периодических докладов государства-участника, в которых содержатся ответы на вопросы, вызвавшие обеспокоенность Комитета и затронутые в его предыдущих заключительных замечаниях. Комитет хотел бы с одобрением отметить своевременное представление докладов государством-участником и приветствует диалог с его делегацией высокого уровня.

#### B. Позитивные аспекты

3. Комитет приветствует следующие законодательные и политические меры:
- а) принятие 14 сентября 2016 года поправок к Конституции Туркменистана с целью ее дальнейшего приведения в соответствие с международными нормами;
  - б) принятие 15 января 2016 года Национального плана действий в области прав человека на период 2016–2020 годов;
  - в) создание 23 ноября 2016 года в соответствии с Законом Туркменистана «Об Уполномоченном по правам человека» должности Уполномоченного по правам человека;

\* Приняты Комитетом на его девяносто первой сессии (21 ноября – 9 декабря 2016 года).



- d) принятие 22 января 2015 года Национального плана действий по обеспечению гендерного равенства на период 2015–2020 годов;
- e) принятие 18 марта 2016 года Национального плана действий по борьбе с торговлей людьми на период 2016–2020 годов.

## **С. Вопросы, вызывающие беспокойство, и рекомендации**

### **Статистические данные**

4. Комитет приветствует статистические данные об этническом составе населения и парламента, представленные в ходе диалога государством-участником. Комитет выражает сожаление по поводу отсутствия всеобъемлющих данных об осуществлении этническими группами экономических и социальных прав и о представленности этнических меньшинств в общественной и политической жизни. Он также выражает сожаление в связи с отсутствием данных об этническом составе заключенных, числе неграждан в государстве-участнике и об этническом составе малочисленных групп, отнесенных к категории других национальностей. Кроме того, Комитет сожалеет по поводу отсутствия данных о численности люли/рома в государстве-участнике (статья 1).

5. Комитет обращает внимание государства-участника на свою общую рекомендацию № 4 (1973) относительно представления докладов государствами-участниками в соответствии со статьей 1 Конвенции, общую рекомендацию № 8 (1990) относительно толкования и применения пунктов 1 и 4 статьи 1 Конвенции, общую рекомендацию № 24 (1999), касающуюся статьи 1 Конвенции, и на пересмотренные руководящие принципы подготовки документа по Конвенции (см. CERD/C/2007/1, пункты 10–12) и рекомендует государству-участнику собрать и представить в своем следующем периодическом докладе обновленные статистические данные об этническом составе своего населения на основе самоидентификации. Комитет далее рекомендует государству-участнику представить статистические данные об осуществлении всеми этническими группами, в том числе малочисленными группами, экономических и социальных прав, а также об их представленности в общественной и политической жизни, с тем чтобы обеспечить Комитету эмпирическую основу для оценки осуществления прав, закрепленных в Конвенции. Комитет просит также представить данные о составе тюремных заключенных в разбивке по возрасту, полу, этнической принадлежности и характеру правонарушения, равно как и обновленные статистические данные о числе неграждан в государстве-участнике, включая лиц без гражданства, мигрантов, беженцев и просителей убежища. Кроме того, Комитет просит представить информацию об этническом составе малочисленных групп и о численности люли/рома в государстве-участнике.

### **Определение расовой дискриминации**

6. Комитет с удовлетворением отмечает представленную государством-участником информацию о статье 145 Уголовного кодекса, о новом Законе о судах 2014 года и о других примерах внутреннего законодательства, запрещающего расовую дискриминацию по ряду признаков, в том числе по признакам национальной принадлежности, расы и происхождения. Однако он обеспокоен тем, что в определение расовой дискриминации не включены все признаки, предусмотренные статьей 1 Конвенции, в том числе признаки цвета кожи и родового происхождения. Комитет выражает сожаление по поводу отсутствия информации о том, были ли в рамках недавней конституционной реформы внесены из-

менения в статью 19, которая ранее устанавливала равенство всех граждан (статья 1).

7. С учетом своих общих рекомендаций № 14 (1993) относительно пункта 1 статьи 1 Конвенции и № 29 (2002) по пункту 1 статьи 1 Конвенции (родовое происхождение) Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить, чтобы статья 145 Уголовного кодекса была приведена в соответствие с положениями новой Конституции, в частности путем включения в нее, в соответствии с определением, содержащимся в статье 1 Конвенции, признаков цвета кожи и родового происхождения.

#### **Ненавистнические высказывания**

8. Ссылаясь на свои предыдущие заключительные замечания, Комитет выражает сожаление в связи с отсутствием информации о мерах, принятых в целях приведения статьи 177 Уголовного кодекса и других норм внутреннего законодательства, криминализирующих ненавистнические высказывания, в соответствии со статьей 4 Конвенции, и об обеспечении того, чтобы меры, ограничивающие ненавистнические высказывания, не вели к чрезмерному ограничению свободы выражения мнений. Комитет также выражает сожаление по поводу отсутствия информации об осуществлении этих мер и о том, как они сказываются на этнических и этно-религиозных группах (статья 4).

9. Ссылаясь на свои общие рекомендации № 15 (1993) по статье 4 Конвенции и № 35 (2013) в отношении борьбы с ненавистническими высказываниями расистского толка, Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимые меры для обеспечения того, чтобы статья 177 Уголовного кодекса и другие нормы внутреннего законодательства, криминализирующие ненавистнические высказывания, были приведены в соответствии с Конвенцией, как это предусмотрено в общих рекомендациях Комитета. Комитет также рекомендует государству-участнику обеспечить, чтобы все случаи преступлений на почве ненависти и ненавистнических высказываний становились объектом расследования и судебного преследования, а виновные подвергались наказанию, независимо от их официального статуса.

#### **Уполномоченный по правам человека**

10. Комитет приветствует принятие Закона об Уполномоченном по правам человека, в соответствии с которым для обеспечения защиты и соблюдения прав человека учреждается должность Уполномоченного по правам человека. Комитет выражает озабоченность по поводу того, будут ли процедуры назначения и увольнения Уполномоченного в достаточной степени обеспечивать его независимость и беспристрастность (статья 2).

11. Комитет, ссылаясь на свою общую рекомендацию № 17 (1993) о создании национальных институтов по содействию осуществлению Конвенции, призывает государство-участник принять достаточные меры для обеспечения эффективности, независимости и самостоятельности Уполномоченного по правам человека в соответствии с принципами, касающимися статуса национальных учреждений, занимающихся поощрением и защитой прав человека (Парижские принципы), в том числе путем обеспечения четкой и транспарентной процедуры назначения и увольнения. Комитет просит государство-участник представить в своем следующем периодическом докладе информацию о выборе Уполномоченного, а также подробную

**информацию о функциях и полномочиях Уполномоченного, источниках финансирования его деятельности и системе подотчетности.**

#### **Свобода религии этнических меньшинств**

12. С учетом взаимопересечения вопросов религии и этнической принадлежности Комитет выражает тревогу по поводу трудностей, с которыми сталкиваются некоторые меньшинства в деле свободного осуществления своего права на свободу мысли, совести и религии, в том числе по поводу сообщений о случаях притеснения, оскорбления, арестов, задержаний, наложения штрафов и конфискации религиозной литературы (статья 5).

**13. Комитет рекомендует государству-участнику безотлагательно принять эффективные меры для защиты прав меньшинств, в том числе их права на свободу мысли, совести и религии без какой-либо дискриминации по признакам расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения, как это предусмотрено статьей 5 Конвенции.**

#### **Культурные и языковые права этнических меньшинств**

14. Комитет принимает к сведению информацию государства-участника о том, что право на участие в культурной жизни гарантируется законом независимо от культурной, этнической или религиозной принадлежности граждан. Вместе с тем он по-прежнему обеспокоен отсутствием информации об участии групп меньшинств в культурной деятельности, а также об усилиях, предпринимаемых в целях сбережения и развития их культуры для сохранения их культурной самобытности, как это гарантирует закон. Комитет выражает обеспокоенность в связи с сообщениями о том, что обучение, особенно в высших учебных заведениях, ведется главным образом на туркменском языке и что учащиеся и государственные служащие обязаны носить туркменскую национальную одежду независимо от их этнического происхождения. Комитет также обеспокоен сообщениями о том, что этнические меньшинства сталкиваются с языковыми барьерами в плане получения работы на государственной службе и при обращении в государственные и общественные учреждения (статья 5).

**15. Комитет приветствует меры, предусмотренные в Национальном плане действий по защите прав человека в целях создания для детей, принадлежащих к этническим меньшинствам, благоприятных условий для изучения своего родного языка, и рекомендует государству-участнику принять необходимые меры для осуществления этого плана, в том числе посредством создания школ и обеспечения их учебниками на языках меньшинств. Комитет рекомендует государству-участнику придать надлежащий статус культурам и языкам различных групп населения и ликвидировать языковые барьеры, препятствующие осуществлению экономических и социальных прав, в особенности прав на образование, трудоустройство и обращение в государственные и общественные учреждения. Ссылаясь на свою общую рекомендацию № 32 (2009) о значении и сфере применения особых мер в Конвенции, Комитет призывает государство-участник принять конкретные меры для обеспечения того, чтобы лица, принадлежащие к группам этнических меньшинств, были представлены на всех уровнях государственных органов, полиции и судебной системе и чтобы им не отказывали в приеме на работу по языковому признаку.**

### Положение неграждан

16. Комитет выражает сожаление по поводу отсутствия информации о текущем положении лиц, не являющихся гражданами государства-участника, включая мигрантов, беженцев и просителей убежища, и об имеющихся у них возможностях получения доступа к образованию, здравоохранению, трудоустройству и регистрации рождений в государстве-участнике. Комитет также с обеспокоенностью отмечает, что после 2005 года в государстве-участнике не было зарегистрировано ни одного нового просителя убежища. Кроме того, Комитет обеспокоен дискриминацией по признаку национальной принадлежности граждан с двойным гражданством и туркменских граждан, состоящих в браке с негражданами, и трудностями, с которыми они сталкиваются при получении въездных виз и долгосрочных виз для целей посещения семьи (статьи 5 и 7).

17. Ссылаясь на свои общие рекомендации № 30 (2004) о дискриминации неграждан и № 22 (1996) по статье 5 Конвенции применительно к беженцам и перемещенным лицам, Комитет рекомендует государству-участнику:

а) обеспечить негражданам на территории Туркменистана доступ к образованию, жилью, медицинскому обслуживанию, трудоустройству и регистрации рождений без какой-либо дискриминации;

б) не допускать принудительного возвращения просителей убежища, принять эффективные меры по их приему, обеспечить им без какой-либо дискриминации доступ к справедливым и эффективным процедурам предоставления убежища и к информации по этому вопросу и представить обновленную информацию о количестве просителей убежища в государстве-участнике, которые были зарегистрированы после 2005 года;

в) представить Комитету информацию о том, сколько было подано, удовлетворено и отклонено заявлений на выдачу видов на жительство и виз для целей посещения семьи;

г) представить Комитету в своем следующем периодическом докладе информацию об осуществлении настоящих рекомендаций.

### Положение лиц без гражданства

18. Комитет приветствует решение государства-участника о предоставлении в период 2013–2015 годов гражданства более чем 1 750 апатридам, а также принятие им Закона о гражданстве 2013 года и Закона о беженцах 2012 года и его присоединение в 2012 году к Конвенции о сокращении безгражданства. Вместе с тем Комитет по-прежнему обеспокоен большим числом лиц без гражданства в государстве-участнике и последствиями, которые имеет для них безгражданство в плане получения доступа к основным правам и услугам (статья 5).

19. Комитет рекомендует государству-участнику продолжать принимать срочные меры в целях сокращения безгражданства и обеспечения лицам без гражданства доступа к основным правам и услугам в государстве-участнике. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад обновленную информацию о числе лиц без гражданства в государстве-участнике и об имеющихся у них возможностях получения доступа к основным правам и услугам.

### **Жалобы на расовую дискриминацию**

20. Ссылаясь на свои предыдущие заключительные замечания, Комитет вновь выражает обеспокоенность в связи с тем, что государство-участник по-прежнему не представило информацию о применении Конвенции на национальном уровне, включая подробные примеры случаев, когда положения Конвенции применялись национальными судами, а также статистические данные о жалобах на расовую дискриминацию, проведенных расследованиях и привлечении виновных к ответственности. Комитет далее отмечает, что отсутствие жалоб не обязательно означает отсутствие расовой дискриминации в государстве-участнике, а скорее может указывать на наличие препятствий для осуществления закрепленных в Конвенции прав на национальном уровне, в том числе о незнании населением прав, закрепленных в Конвенции, и соответствующих норм национального законодательства или об отсутствии доступа и доверия к процедурам обращения за судебной защитой в случае расовой дискриминации или их наличия (статья 6).

21. **Комитет рекомендует государству-участнику представить в своем следующем периодическом докладе подробную информацию о случаях применения положений Конвенции. Кроме того, Комитет просит представить статистические данные о количестве жалоб в связи с расовой дискриминацией и о количестве расследований, уголовных преследований и вынесенных обвинительных приговоров в разбивке по возрасту, полу и этнической или этно-религиозной принадлежности жертв. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику удостовериться, что отсутствие жалоб на расовую дискриминацию не является результатом незнания жертвами своих прав, закрепленных в Конвенции, и отсутствия доверия к средствам судебной защиты.**

### **Независимость судебной власти**

22. С учетом того что все лица должны пользоваться эффективной защитой и иметь в своем распоряжении средства правовой защиты через компетентные национальные суды и другие государственные институты в случае любых актов расовой дискриминации и что независимость судебных органов имеет жизненно важное значение, в том числе в рамках дел, связанных с расовой дискриминацией, Комитет обеспокоен утверждениями о том, что эти условия не всегда выполняются в государстве-участнике (статьи 5 и 6).

23. **Ссылаясь на свои общие рекомендации № 20 (1996) по статье 5 Конвенции и № 31 (2005) о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия, Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимые меры для гарантирования полной независимости и беспристрастности судебных органов в соответствии с Основными принципами независимости судебных органов и обеспечить, чтобы они были способны защищать жертв расовой дискриминации.**

### **Подготовка судей, адвокатов и государственных должностных лиц**

24. Комитет принимает к сведению представленную государством-участником информацию о том, что для сотрудников правоохранительных органов были разработаны и организованы программы подготовки в области прав человека, и приветствует планы по проведению подготовки адвокатов по правозащитным механизмам, как это предусмотрено в Национальном плане действий в области прав человека. Вместе с тем он выражает сожаление по поводу отсут-

ствия подробной и всеобъемлющей информации о каких-либо программах подготовки по правам человека и правам, закрепленным в Конвенции, для судей, адвокатов и государственных должностных лиц и о влиянии такой подготовки на положение этнических меньшинств (статья 7).

25. Комитет рекомендует государству-участнику организовать для судей, адвокатов, сотрудников полиции, сотрудников правоохранительных органов и представителей государственных органов, местных органов управления и правозащитных ассоциаций программы специальной подготовки по вопросам предотвращения расовой дискриминации и осуществления прав, закрепленных в Конвенции, а также общую кампанию по этим темам для широкой общественности. Комитет просит государство-участник представить в своем следующем периодическом докладе подробную информацию об этих программах подготовки и их влиянии на положение этнических меньшинств.

## **D. Прочие рекомендации**

### **Ратификация других договоров**

26. Памятуя о неделимости всех прав человека, Комитет призывает государство-участник рассмотреть вопрос о ратификации международных договоров о правах человека, которые оно еще не ратифицировало, особенно договоров, чьи положения имеют прямое отношение к общинам, которые могут подвергаться расовой дискриминации, включая Факультативный протокол к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Международную конвенцию для защиты всех лиц от насильственных исчезновений и Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей.

### **Последующие меры в связи с Дурбанской декларацией и Программой действий**

27. В свете своей общей рекомендации № 33 (2009) о последующих мерах в связи с Конференцией по обзору Дурбанского процесса Комитет рекомендует государству-участнику при осуществлении Конвенции в рамках своего национального правового режима предпринять шаги по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий, принятых в сентябре 2001 года Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, учитывая при этом итоговый документ Конференции по обзору Дурбанского процесса, состоявшейся в Женеве в апреле 2009 года. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад конкретную информацию о планах действий и других принятых мерах по осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий на национальном уровне.

### **Международное десятилетие лиц африканского происхождения**

28. В свете резолюции 68/237 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея провозгласила 2015–2024 годы Международным десятилетием лиц африканского происхождения, и резолюции 69/16 Ассамблеи о программе мероприятий по проведению Десятилетия Комитет рекомендует государству-участнику подготовить и реализовать соответствующую программу мер и

политических действий. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад точную информацию о конкретных мерах, принятых в этих рамках, принимая во внимание его общую рекомендацию № 34 (2011), касающуюся расовой дискриминации в отношении лиц африканского происхождения.

#### Консультации с гражданским обществом

29. Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить гражданскому обществу открытое пространство, с тем чтобы оно могло содействовать проведению мониторинга прогресса и трудностей на пути осуществления Конвенции, а также проводить консультации и расширить свой диалог с организациями гражданского общества, занимающимися защитой прав человека, в частности с теми, которые ведут борьбу с расовой дискриминацией, в рамках подготовки следующего периодического доклада и осуществления последующей деятельности в связи с настоящими заключительными замечаниями.

#### Поправка к статье 8 Конвенции

30. Комитет рекомендует государству-участнику ратифицировать поправку к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятую 15 января 1992 года на четырнадцатом совещании государств – участников Конвенции и одобренную Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/111.

#### Заявление в соответствии со статьей 14 Конвенции

31. Комитет призывает государство-участник сделать предусмотренное статьей 14 Конвенции факультативное заявление о признании компетенции Комитета принимать и рассматривать индивидуальные сообщения.

#### Общий базовый документ

32. Комитет призывает государство-участник обновить свой общий базовый документ от 2009 года в соответствии с согласованными руководящими принципами представления докладов согласно международным договорам о правах человека, в частности руководящими принципами подготовки общего базового документа, принятыми на пятом межкомитетском совещании договорных органов по правам человека в июне 2006 года (HRI/GEN/2/Rev.6, глава I). В свете резолюции 68/268 Генеральной Ассамблеи Комитет настоятельно призывает государство-участник соблюдать установленное для объема таких документов ограничение в 42 400 слов.

#### Последующие меры в связи с настоящими заключительными замечаниями

33. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции и правилом 65 своих правил процедуры Комитет просит государство-участник представить в течение одного года после принятия настоящих заключительных замечаний информацию о выполнении им рекомендаций, содержащихся в пунктах 9, 11 и 13 выше.

#### Пункты, имеющие особое значение

34. Комитет хотел бы обратить внимание государства-участника на особое значение рекомендаций, содержащихся в пунктах 7, 15 и 17 выше, и просит государство-участник представить в своем следующем периодиче-

ском докладе подробную информацию о конкретных мерах, принятых с целью выполнения этих рекомендаций.

#### **Распространение информации**

35. Комитет рекомендует обеспечить, чтобы доклады государства-участника имелись в наличии и были доступны для общественности в момент их представления и чтобы заключительные замечания Комитета по этим докладам также в надлежащем порядке доводились до всеобщего сведения на официальном и других широко используемых языках.

#### **Подготовка следующего периодического доклада**

36. Комитет рекомендует государству-участнику представить свои объединенные двенадцатый и тринадцатый периодические доклады в формате единого документа к 29 октября 2019 года, приняв во внимание руководящие принципы подготовки и представления докладов, утвержденные Комитетом на его семьдесят первой сессии (CERD/C/2007/1), и отразив в них все вопросы, поднятые в настоящих заключительных замечаниях. В соответствии с резолюцией 68/268 Генеральной Ассамблеи Комитет настоятельно призывает государство-участник соблюдать установленное для объема периодических докладов ограничение в 21 200 слов.

---